

que même aux repas où la langue maternelle est permise, nous causons anglais. D'où vient ce bel entrain ? quel en est le stimulant ? Sans doute, il y a une certaine fierté et bien des avantages à savoir s'exprimer couramment en anglais, mais il y a surtout chez nous, pour maintenir et renouveler l'intérêt de la conversation anglaise, le dénommé Table Talk.

Table Talk ! quel est donc ce personnage ? — Vous n'y êtes pas, ce n'est pas un personnage. Donnez votre langue aux chats et je vous le dirai. — Soit ! — Eh bien, c'est un journal. — C'est étrange, voilà un journal anglais qui ne m'est pas connu. — Cela ne m'étonne pas ; c'est qu'il n'a qu'une parenté très lointaine avec le Times ou le Daily Mail. D'abord, il ne paraît qu'une fois par semaine, le lundi soir ; et puis, il est rédigé à la main et son « tirage » se réduit à un numéro. Et cependant, il nous passionne bien autrement qu'un « newspaper » d'Outre-Manche. A son apparition, on se jette dessus comme des enfants sur une boîte de caramels. C'est qu'il rapporte des événements qui nous touchent de près : revue de la semaine passée et sujets de conversation pour la semaine nouvelle ; et puis, il est rédigé en un anglais peu banal, rempli d'expressions pittoresques, de tournures peu communes.

La première édition parut au mois de janvier dernier, entièrement écrite de la main du « Sir », le professeur qui préside à notre table. Mais comme bien on pense, le « Sir » a bien autre chose à faire que de rédiger un journal amusant ; il nous pria donc de lui fournir les articles qu'il traduirait en anglais et bientôt on en vint à fonder « le bureau de rédaction » : le « Sir », rédacteur en chef ; W. K., sportsman ardent, chargé de la « Chronique sportive » ; B. de N., « reporter » de la « Chronique locale », des menus faits arrivés en classe ou en étude.

Il est bien entendu qu'on ne rapporte que ce qui concerne les « English-speaking boys ». De là précisément vient son intérêt captivant, de là son pouvoir à créer un « esprit » propre à la

table d'anglais, de là aussi la sympathie que nous lui portons, car relatant les petits événements qui remplissent nos journées, surtout ceux qui tranchent avec l'ordinaire, et touchant nos sujets de joie ou de peine, de regret ou d'espérance, il nous est devenu un véritable ami ; oui, un ami attachant que certains n'ont pas craint d'emmener avec eux en famille, pendant les vacances de Pâques, pour le présenter à leurs parents.

Vraiment ? — Ah ! cela vous donne envie aussi de faire la connaissance de notre « Table Talk ». C'est un désir qui me plaît ; je vais le satisfaire sans retard. Rien de plus varié que les rubriques de notre « Table Talk » ; rien de moins rigide que ses articles. Tantôt ce sont des réflexions sur la politesse et les bonnes manières à table (qui nous rappellent les recommandations que nous faisait maman autrefois, surtout quand on allait avoir une visite), tantôt des détails piquants sur les incidents de la semaine ; ici, ce sont des bouts rimés, et là, de la prose humoristique. Voyez vous-mêmes. Mais, si vous ne pratiquez plus l'anglais, armez-vous au préalable d'un dictionnaire anglais-français. Il sera nécessaire.

D'abord, comme il convient, des réflexions sur la conversation anglaise :

“ Let us resolve, though it involve  
Perhaps a weary feat,  
That we will speak, week after week,  
In English, while we eat. ”

“ One of the sweetest joys at table, is to hear O. and C. talk English. Raphael, however, persists in bringing ‘ silence tickets ’ along to table, and thus spoiling the fun. ” (de N.)

“ Though excited, remember you are still at the English table ; so let your table talk be English, and English only. ”

“ When excited though you be  
And with someone disagree,  
If you wish your ‘ five times three ’ —  
Talk English ! ”

“ From time to time, the Sir brings pictures of American life and ways to table. With these and with quaint stories of his far-off home-land, the days and weeks of school-life just glide away, so that vacations seem always near at hand. ” (C.)

“ Don't say, ' With I ' ; say, ' With me ' . ' That makes nothing ' is a French idiom ; in English we say, ' That is nothing ' . ”

*Voici des allusions à des histoires lues, racontées à table, ou improvisées sur place, et que le Table Talk s'est fait un plaisir d'insérer. On y lit, par exemple :*

“ The inevitable happened at last. The grand ship of the English table, the ' Intraversable ', will no longer sail the ' Lac de Pérolles '. For well-nigh three weeks, the cruise of this wonderful schooner, navigated so energetically by Captain C., first-mate D. and seaman O., has furnished food for conversation and enjoyment at table. But now no more ! D., continually bubbling over with new ones, sank the boat and launched forth anew into a tale of frightfulness of Spanish kings and queens in America, a tale so charming that even the caustic critic Gaby, hangs on every word. Gaston had to ' à suivre ' the story several times already, as the dinners are always too short. ”

*Les accidents de table trouvent également leur place dans le journal. En voici :*

“ *Beheaded !* — D., in his usual benevolent way, distributed the napkins at breakfast last Friday. Alas and alack ! The famous bottle of Eustache was thrown down in the mêlée, and decapitated. Fortunately, the guillotine act was accomplished in Gaston's vicinity, so that all of the alluring ' Shake-well-before-using ' medicine was emptied into his plate. What a fearsome smell immediately arose ! But this, thanks to the energetic waiter who came hurriedly to the rescue, did not last long enough to dampen the proverbial ' good spirits ' of the English table. ”

“ *Twice Saved !* — The Sir was nearly drowned last Wednesday when Roger sent an avalanche of water into his lap ! Luckily, he could swim ; so he managed to save himself. After the meal, he was almost drowned again, this time by the volume of apologies the little Wren poured forth. ”

*Quelquefois ces accidents prennent des proportions « colossales ». Une semaine, le « Sir » avait remarqué quelques manquements à la politesse et trop de bavardage en français. Et voici que le Table Talk de lundi suivant énonce solennellement les « Rules for Good Notes », que notre espièglerie a vite baptisés « The English Table Ten Commandments » :*

- “ 1. Speak English, especially with some other student ;
- 2. Use the dictionary or ask the professor ;
- 3. Do not speak French ;
- 4. Do not be impolite, etc. ”

*Cette grande lutte contre l'impolitesse et le parler français fut reprise la fois suivante, illustrée par Jean C. et resta fameuse sous le nom « The Great War », débutant ainsi :*

“ The army was out in the open field  
Right under the bursting shells ;  
A number of times they were asked to yield,  
But only replied with yells.

Already were fallen some two or three  
In battles against the foe ;  
But quickly their places were seized with glee  
By soldiers all keen to go. ”

*Mais « inter pocula gaudium », et c'est bien à table que les « jokes » se trouvent à leur place. Le « Table Talk » en foisonne. Exemples :*

“ *Farceur.* — Peeved because placed so far away, Gaston cried out yesterday : ' Sir, sir. '

Professor : ' Well, what is it ? '

Gaston : ' You are afar, sir (farceur) ! ' ” (K.)

“ *So Sad.* — Hesso was gloomy nearly all week. Why ? Because he had telephoned to the dentist and had been told to come next Monday afternoon. He dreams of ' Brrr, brrr ! Fait mal, monsieur ? ' every night. ”

“ Béranger is losing photographs at every study period. The studyroom professor will hold an auction one of these days with the confiscated snapshots. ” (de N.)

“ The nutting season is at its height. Gaby and Gaston have already had a couple of ‘ Philippines ’ with the Sir, who naturally lost. Gaston, as a consequence, is now the proud owner of a silk American flag and of a card engraved with these lines :

“ We have fought a friendly fight  
Where loser wins though still he loses,  
Victor loses, yet is right,  
And both enjoy what us amuses ! ”

“ *The Tallest by the Smallest*, a Character Sketch. — Jean is tall, straight as a ramrod, and staid as an American Indian. Yet one may easily detect from his accent, that he hails from the Midi. He aims at joining the navy ; hence, his captaincy of the flagship of the ‘ Lac de Pérolles ’ fleet, the immortal ‘ Intraversable ’. ” (C.)

*Enfin, que de sujets toujours captivants pour les élèves de la Villa St-Jean, que tout ce qui regarde le sport :*

“ *Winter Sports at Davos*. — Up already when the sun glows on the highest peak, and the sleeping valley is still enveloped in bluish mist, what a joy it is for me this first morning here, with maddening speed to ski over the gleaming snow-fields, leaving a cloud of white in my wake ! But, horrors ! here’s a ditch yawning before me. Too late to swerve aside, I leap the distance and bird-like, soar through the air a full twenty meters before I again touch solid earth. ” (K.)

“ *Tennis*. — Just one match for the Ormes elimination series this week, but enough to make the gods weep. Gaby, the invincible, had to bow in defeat. He and his sickly partner won their set easily, 6-2, but all gleaming visions of the prize medals vanished when they gradually lost form and yielded the next two sets, 6-4, 6-1. ” (K.)

“ *No Nerves*. — The 1921 Olympiad came to a fitting close last Sunday with a marvellous equilibrium exhibition by Gaston C. in the bicycle test for ‘ slow speed ’. Gaston succeeded in loitering five minutes and three seconds while traversing the required twenty meters. ‘ He has no nerves ’, ‘ Watch him fall now ’ — the crowd gasped, as his apparently stationary bicycle

was prevented from losing balance by the merest twist of the front wheel. He had covered about fifteen meters when the timer announced : ‘ Five minutes ! ’ Then, due to a sudden cramp in one leg, he sped over the remaining distance in three seconds. ”

*Enfin, dans le dernier numéro, le « Sir » écrit ces mots :*

“ The days have fled ;  
No longer need we scatter  
Each trifling dread  
With empty table chatter ! ”

*Et c’était bien vrai. Très souvent, il nous arrivait de venir à table, le cœur chargé de petits chagrins, de petits soucis : leçons mal sues, pensum reçu, prévision d’un désir difficile à réaliser — et là, comme le soleil chasse les brouillards qui traînent parfois le matin sur la Sarine ou au fond du pré, notre journal a dissipé tous nos malaises et a ramené la joie et la gaieté.*

*Au revoir, cher « Table Talk », jusqu’à notre retour en automne !*

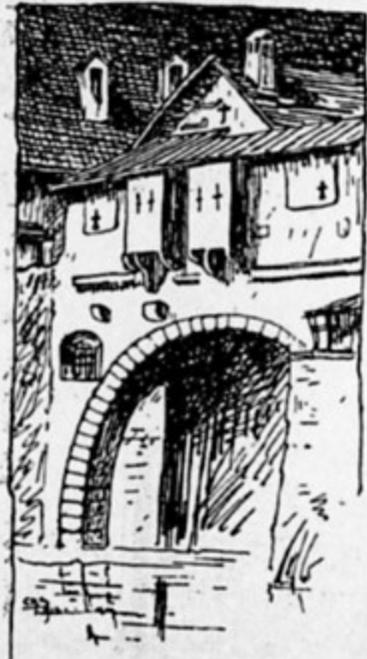
WALTHER KOLLBRUNNER.





## RAPPORT SUR LES SÉANCES

(1920-1921)



Il est de « tradition » à la Villa St-Jean que chaque trimestre ait sa « soirée dramatique et musicale ». La « tradition », chose respectable et sacrée entre toutes, a été, comme il convient, observée fidèlement cette année, pour la plus grande satisfaction, du reste, de tous ceux qui ont assisté aux trois séances de cette année scolaire. Ils ont pu se rendre compte que parmi les élèves de la Villa se trouvaient de jeunes acteurs pleins de mérite, et très capables de donner avec succès

des pièces assez difficiles. Mais il ne faudrait pas en conclure que la Villa St-Jean se fût transformée en Conservatoire. Ni elle, ni ses élèves, n'ont des prétentions si grandes et si néfastes aux études. Ce n'est du reste pas là le but de nos représentations dramatiques.

Leur principal motif est, je crois, de contribuer à l'agrément d'une fête marquante : l'Immaculée-Conception, celle de M. le Directeur, le Carnaval. Ces séances ont aussi un but d'éducation littéraire et artistique ; évidemment, il ne faudrait pas prétendre donner des modèles parfaits d'inter-

prétation, de diction, d'illusion de jeu et de décors. Cependant, grâce au dévouement sans bornes et à l'activité inlassable de M. l'abbé Beaumont ; à l'ingéniosité créatrice de MM. Simon et Decorzent, et grâce aussi, il faut bien le dire, à de véritables talents personnels, nos acteurs de cette année se sont couverts de lauriers, pour le plus grand plaisir de leur public enthousiaste. Tous ceux qui les ont applaudis se souviendront longtemps du couple Agathon-Duchanois, tantôt couple Perrichon, tantôt ménage Jourdain, dont les réincarnations successives ont toujours provoqué les plus vifs témoignages d'admiration.

Mais prenons dans leur ordre les différentes séances et revivons en esprit les bons moments qu'elles nous ont procurés.

La fête de l'Immaculée-Conception, 8 décembre, fut l'occasion de la première soirée. M. Mazet, remplaçant M. Gariel malade, ouvrit la représentation en récitant avec beaucoup de sentiment et de justesse une *Ballade à Notre-Dame*. Le chœur de la Villa St-Jean, sous l'habile direction de M. Friedblatt, chanta les *Enfants de la Mer*, très beau chœur qu'on eut beaucoup de plaisir à entendre. Mais voici le moment impatientement attendu : le rideau se lève pour le premier acte de la pièce : *Le voyage de M. Perrichon*. MM. Agathon et Duchanois obtiennent dès les premiers instants un succès des plus mérités. M. Perrichon, grave, compassé, important, discourant solennellement et pathétiquement soit dans la gare du chemin de fer de Lyon, soit en face de la mère (*sic.*) de glace, gouvernait en docte et prudent chef de maison son épouse Caroline et sa fille Henriette. M<sup>me</sup> Perrichon, majestueuse et respectable mère de famille, très agitée comme il convient pour un jour de départ, était admirable de naturel et d'aisance dans son jeu. M<sup>lle</sup> Henriette, rôle tenu avec mérite par M. Dufour, était la jeune première autour de laquelle gravitaient deux parfaits élégants dont la lutte amicale et acharnée faisait le ressort de la pièce, Armand Desroches, M. P. Meysson, semblait conserver l'avantage acquis par sa psychologie

avertie et par des moyens artificieux mis en œuvre, mais l'honnête et loyal Daniel Savary, M. M. Hirlemann, gagnait la partie à la plus grande satisfaction des spectateurs. Les deux prétendants ont joué avec toute la persuasion voulue ; ils mettaient une ardeur et une ambition de véritables amoureux dans l'interprétation de leur rôle. M. de Montrond joua fort bien le personnage de Majorin, et M. Froment fut un « commandant Mathieu » très sûr de son orthographe et très pointilleux sur son honneur. D'autres acteurs, comme MM. Bardet, Fleury, Prévost, Henry, eurent des rôles moins brillants, mais où leurs qualités personnelles pouvaient trouver encore quelque adaptation. On remarqua un guide Savoyard aussi montagnard que possible, bardé de cordes et d'ustensiles divers, un employé à la barbe blonde... Les costumes 1830 étaient de très bon goût et contribuaient à l'illusion parfaite. Le succès obtenu par les acteurs était mérité en tous points ; ils durent s'en apercevoir probablement, aux applaudissements qui couvraient souvent leur voix. Entre temps, le chœur s'était de nouveau fait entendre dans un très beau morceau : *Les Cloches*. Puis, M. A. Duchanois, dont le talent d'acteur se double de celui de diseur incomparable et fin de monologues inépuisables, secoua la salle d'un rire inextinguible en disant le *Récit de Thérémène*. M. Brazzola, jeune et talentueux pianiste, joua pour le plus grand plaisir des auditeurs attentifs, une musique très douce et très suggestive, intitulée : *Près du Berceau*.

Le Mardi-Gras nous valut quelques heures de joyeux divertissement, avec ses deux pièces comiques, et finit sur une douce impression d'émotion, laissée par une exquise comédie lyrique de F. Coppée : *Le Luthier de Crémone*.

M. Prévost ouvrit la séance par un discours où il annonçait l'ordre des tirages successifs de la loterie du Mardi-Gras, qui s'intercalaient entre les pièces. Un chœur de mirlitons fit entendre un air « carnavalesque » tout à fait approprié à la circonstance, puis le rideau se leva pour une saynète de Courteline très amusante, *Une lettre chargée*, où M. Fleury et M. Isaac obtinrent des applaudissements bien mérités.

M. Isaac, respectable bourgeois à l'inséparable parapluie, sut bien rendre l'énerverment rageur et le désir de revanche du malheureux particulier en butte aux fantaisies d'un fonctionnaire hargneux et peu soucieux de se mettre à la disposition des clients. Le fonctionnaire, M. P. Fleury, souleva littéralement la salle par l'entrain et la vie qu'il sut mettre dans son rôle ; il l'interpréta d'une façon des plus personnelles, et parfois aussi des plus fantaisistes, laissant à son inspiration le soin d'agrémenter son texte, pour le plus grand plaisir des auditeurs, qui ne lui ménagèrent pas la « claque ». Dans la comédie suivante, *le Gendarme est sans pitié*, M. Duchanois, admirable Pandore, fit rire tout le monde aux dépens de la très respectable et non moins respectée corporation des gendarmes.

Le pauvre baron Laprade, rôle interprété avec brio et naturel par M. Ochine Agathon, aussi à l'aise sous la redingote que dans les jupes de M<sup>me</sup> Perrichon, faisait piteuse mine en face de ce terrible Labourbourax, vivante incarnation de nos flics pointilleux et bourrus, tout pleins d'un orgueil incommensurable de leur fonction et de leur uniforme. M. Meysson, aimable substitut, complétait le trio de la plus heureuse façon.

Le rire franc et joyeux excité par les deux pièces précédentes céda la place à l'émotion pendant celle qui suivit : *Le Luthier de Crémone*. Le charmant personnage de Gianina, brune et gracieuse Italienne, timide et douce dans son amour pour Sandro, fut très bien rendu par M. P. Bardet. Il était tout à fait dans son rôle et jouait à merveille les premières émotions d'une tendre jeune fille. M. Meysson joua un rôle difficile avec une étonnante sûreté ; il sut, sous l'habit de Filippo, pauvre petit bossu, touchant par son abnégation et son douloureux sacrifice, faire naître dans le cœur des spectateurs une sympathie pleine de compassion, mais aussi une admiration sincère pour son désintéressement. Pour faire le bonheur de Gianina et de Sandro, qui aime la fille du luthier de Crémone, il renonce à sa main, droit que lui assurait un violon merveilleux, œuvre de son génie

et de son travail. La scène où Filippo se trompe si cruellement sur les sentiments de Gianina, fut particulièrement remarquable ; les deux acteurs firent une profonde impression sur le public. M. A. Duchanois fut un luthier parfait, très soucieux de la renommée de sa maison et un peu inconsidéré dans ses promesses. Sandro, l'heureux élu du cœur de Gianina, racheta la faute que lui fit commettre son amour, par un aveu loyal ; M. M. Hirlemann remplit ce rôle avec les nuances qu'il comportait. La séance du Mardi-Gras ne démentit pas la bonne opinion que tous avaient des acteurs ; leur succès fut légitime, et le dernier effort qu'ils fournirent à l'occasion de la fête de M. le Directeur fut le couronnement définitif de leur gloire.

M. l'abbé Beaumont, qui ne recule devant aucune difficulté pour l'organisation de ses séances, entreprit la représentation du *Bourgeois Gentilhomme*. Il réussit pleinement à enseigner à ses acteurs à faire valoir le comique si entraînant de Molière, et, à côté d'un amusement et d'un plaisir très vifs, nous avons tous retiré beaucoup de profit, au point de vue littéraire et intellectuel, de cette dernière soirée. A voir jouer nos acteurs, avec tant d'entrain, tant de naturel, évoluer et jouer avec tant d'assurance, qui se serait douté que certains d'entre eux savaient imparfaitement leur rôle, et manquaient de l'entraînement nécessaire pour une si longue pièce ? Les répétitions avaient été forcément très réduites, faute de temps entre la rentrée de Pâques et la fête de saint Joseph. Nos acteurs n'en ont que plus de mérite. MM. Duchanois et Ochine Agathon, couple inséparable et incomparable, reçurent des applaudissements unanimes. Le Bourgeois était d'un comique achevé, et sa digne épouse, dont le bon sens apeuré se rebiffait énergiquement devant les extravagances de son mari, ne lui cédait en rien au point de vue du jeu et de l'interprétation. Des costumes très variés et très conformes à la réalité faisaient encore valoir la pièce. M. Jourdain se pavanait dans une superbe robe de chambre et on lui passait en musique le plus magnifique des habits de cour. Il était impayable

en face du grand Turc, et prenait un air hébété et ahuri très bien joué en répétant, sans les comprendre, des mots arabes incohérents. M. Duchanois s'est affirmé comme possédant naturellement un irrésistible talent comique.

M<sup>me</sup> Ochine-Jourdain se tordait les mains de désespoir, et défendait avec véhémence l'avenir de sa fille qu'elle croyait compromis par les manies du Bourgeois. Une fois de plus nous avons pu admirer le talent de notre camarade dont l'assurance ne s'est jamais démentie. Il sait donner à ses rôles une interprétation personnelle et juste, et y met tout l'entrain, toute la vie possibles. M. Dufour faisait de son mieux pour tenir le rôle de Lucile, fille du Bourgeois, rôle de femme difficile à jouer pour un jeune homme qui n'en a naturellement ni la voix frêle, ni la tournure. M. Bardet réussit très bien dans les rôles féminins : il composa une Nicole parfaite, jolie provinciale fort bien tournée, et s'acquitta, avec beaucoup de naturel, d'un accès de fou-rire très difficile. Le rôle de Covielle fut interprété avec bonheur par M. P. Meysson, déjà applaudi dans le maître de philosophie. M. R. Hirlemann fut très intrigant et très rusé dans celui de Dorante. M. M. Hirlemann remplit son rôle d'amoureux avec justesse, et, sous le déguisement du fils du Grand Turc, il fut admirable de gravité et d'aplomb. Son jargon exotique stupéfiait le pauvre M. Jourdain ; et Covielle faisait un truchement imperturbable et avisé... Il « pontifiait » gravement dans la cérémonie burlesque où l'on arme Jourdain Mamamouchi. Il était entouré de Mahométans venus tout droit d'Orient et la tête de Turc la mieux réussie était à coup sûr M. Fleury, qui se balançait à la façon des derviches, en exhalant de profonds « Allah » et en levant vers les cieux des yeux inspirés. Tous nos compliments vont à ces acteurs improvisés, qui sont arrivés à des résultats surprenants en si peu de temps. L'on ne pourrait pas demander mieux à des jeunes gens tout à fait inexpérimentés dans l'art des planches, et qui ne peuvent consacrer qu'un temps très réduit à l'étude de leur rôle.

Avant ces artistes appartenant tous à la glorieuse liste

des candidats au baccalauréat, nous avons eu le plaisir de voir jouer les petits de la division de « Gallia ». Ils ont donné, avec beaucoup d'entrain, une opérette en un acte : *Petits Pages et Triboulet*. M. Marzloff, un élève de première, égaré parmi les benjamins de la Villa, amusa tout le monde dans le rôle de Triboulet. Il se fit couronner par de charmants petits pages, dont le plus jeune, Jehan, avait un aplomb étonnant pour son âge et sa petite stature. M. Mazet avait fort bonne mine sous son costume François I<sup>er</sup> et sous ses cheveux bouclés. M. M. Grellou chanta les solos de la pièce et il obtint un succès largement gagné, car sa partition était très difficile.

Deux élèves de seconde, MM. Blachier et E. Fleury, jouèrent ensuite une comédie pleine de verve. Qui aurait cru que M. Blachier, émérite « foot-baller » aux solides jarrets, pourrait singer avec tant de justesse le maintien cassé et fatigué d'un vieux notaire à barbe grise dans *Un mariage au téléphone*. Vraiment il était d'un naturel étonnant et tremblait et hoquetait si bien sous les menaces des terribles revolvers de M. Edouard de Chèvrefeuille ! Ce dernier, jeune aventurier nouvellement débarqué d'Amérique, de manières un peu sauvages, mais d'une âme sensible malgré tout, a beaucoup amusé la salle par ses façons d'agir brusques et impératives. M. E. Fleury était tout à fait dans son rôle et braquait ses revolvers sur le notaire de la façon la plus intimidante. Tous nos compliments à MM. Neubert et Frey qui se sont chargés de préparer ces deux petites pièces si bien réussies.

Somme toute, chaque séance a été un succès. Le mérite en revient à nos artistes improvisés, qui ont mis tout leur amour-propre à bien tenir les rôles qui leur ont été confiés ; du reste, il y allait de leur propre gloire, et lorsqu'on a une réputation comme celle de certains d'entre nos camarades, on s'efforce de la maintenir toujours très haute. Et quand, pour y parvenir, on se sent dirigé par les conseils et par l'expérience d'un organisateur tel que M. l'abbé Beaumont, la tâche doit être singulièrement facilitée. Aussi, tous les

acteurs ont-ils gardé une reconnaissance émue envers celui qui leur a montré l'art de charmer et d'égayer le public pendant les quelques séances dont le brillant passage traverse la monotonie de chaque trimestre. Ils adressent des remerciements non moins reconnaissants à M. Friedblatt organisateur de la partie musicale ; à M. Simon, qui s'est chargé de grimer les acteurs ; à M. Decorzent, qui, aidé de M. F. Henry, notre camarade à l'habileté manuelle bien connue, s'est donné une peine incroyable dans l'arrangement des mille petits détails que comporte le montage d'une pièce ; à MM. Struby, qui ont bien voulu exercer et accompagner nos jeunes artistes. Nous n'aurons garde d'oublier Lucien Crépy, qui s'est acquitté avec tant de dévouement du rôle ingrat de souffleur.

Que verrons-nous l'année prochaine ? Nos étoiles ne reviendront plus briller sur la modeste scène de St-Jean ; leurs études à la Villa sont terminées. Le champ est libre à de nouveaux artistes. Ils ont devant eux de glorieux exemples à suivre. Et si ces nouveaux venus répondent à l'attente générale, et à la bonne opinion qu'ont déjà répandue certains d'entre eux, ils moissonneront à brassées les lauriers toujours nouveaux qui repousseront derrière leurs devanciers disparus.

G. DE GRAFFENRIED-VILLARS.





## RELIQUIÆ

... O soldats glorieux, âmes pures et fortes.  
Dormez, dormez en paix comme les feuilles mortes  
Que l'hiver paternel couvre de son manteau.

La France en enlevant ses habits de guerrière  
Viendra s'agenouiller près de votre tombeau  
Et couvrira vos corps d'une immense prière.

VICTOR DUFOUR, *Les Morts*, 1915.

*Dans le Souvenir de 1913-1914 ont déjà paru quelques poésies signées du nom d'un ancien élève de Saint-Jean,*



*Victor Dufour. Tout récemment l'exhumation de ses restes est venue évoquer à nouveau, devant les yeux de ceux qui l'ont connu, la figure de ce jeune homme à l'âme toute débordante de virile tendresse et de mâle enthousiasme.*

*Defunctus adhuc loquitur : sa vie fut brève, mais combien éloquente. Et si nous voulons retrouver l'accent si*

*sincère de cette ardeur profonde et discrète, trop tôt étouffée, qui le caractérisait, nous avons la consolation de pouvoir feuilleter le carnet de ses poésies juvéniles. Nous voudrions les transcrire toutes. Du moins les jeunes qui ne l'ont pas connu liront avec émotion les trop rares strophes publiées dans ce Souvenir. C'est la voix d'un Ancien resté profondément attaché à ce collège où son âme avait pris un élan si puissant. La devise de la Villa St-Jean, « de toute son âme », n'était pas pour lui un simple thème à versification ; il l'a chantée sans doute et avec amour, mais il a fait mieux : sur les bancs du collège et de l'Université, à l'armée, comme simple soldat et comme officier, partout il l'a vécue pleinement et intégralement.*

## CHANSON DES MUGUETS

Agitez vos humbles clochettes,  
Brins de muguet, brins de muguet.  
Le printemps passe en la forêt,  
Chantez-le, mignonnes fleurettes.

C'est un prince, aimé des poètes,  
Vêtu de vert et toujours gai ;  
Il fait frémir, quand il paraît,  
Les oiseaux et les violettes.

Brins de muguet, dans la vallée,  
Dans les prés et sous la ramée,  
Sonnez clochettes du printemps.

Le soir, quand le rossignol chante,  
Accompagnez sa voix dolente,  
Brins de muguet, de temps en temps.

1914.



## LÉGENDE DE LA ROCHE DU DIABLE

Minuit ! au firmament les étoiles scintillent,  
Les sapins sont poudrés ; le tunnel, œil géant,  
Inspecte le chemin qui monte en serpentant  
Sous le tapis de neige où les diamants brillent.

C'est la nuit de Noël ; tous les chemins fourmillent  
De montagnards qui vont à la messe en chantant,  
Assis sur le tunnel, les yeux fixes, Satan  
Ecoute, dans le val, les cloches qui babillent.

Entre deux rochers, le menton sur les genoux,  
Il guette Celui qui va porter des joujoux  
Aux enfants de Lorraine, en revenant d'Alsace.

Mais le petit Jésus, sur la neige, est si blanc  
Que le malin ne peut voir, en fouillant l'espace  
Que les sapins dévots s'inclinant sous le vent.



### ESPOIR

—

J'étais allé rêver dans le bois, un matin.  
J'arrivai tout à coup au bord d'une clairière ;  
Assise sur un banc, près d'une humble chaumière,  
Une femme en pleurant me montra mon chemin.

C'était un sentier dur, inégal, incertain,  
La femme avait des yeux grandis par la misère,  
Et tenait un enfant qui, bercé par sa mère,  
Me sourit en penchant vers moi son front serein.

Alors, réconforté, je poursuivis ma route ;  
Je chantai. Ma chanson fit résonner la voûte  
Des arbres qui m'avaient vu pleurer bien souvent.

La douleur m'a montré son chemin dur, qu'importe ?  
Car l'espoir s'est penché vers moi, mon âme est forte,  
J'accepte la souffrance et je vis en chantant.



### AU 152<sup>m</sup>

—

Rochers du Vieil Armand, brisés par les obus,  
C'est vous qui recouvrez les restes de mes frères ;  
C'est là que sont tombés, en appelant leurs mères,  
Du 152, les héros inconnus.

Les arbres, où les chants du zéphir se sont tus  
Sont, de ces tombes, les colonnes funéraires.  
Dans l'envol tourmenté des brumes éphémères  
On croit voir les linceuls de ceux qui ne sont plus.

Sur le tombeau des preux nulle fleur n'est venue ;  
Ils ont, pour les couvrir, la terre aride et nue  
Sillonnée en tous sens de tranchées, de boyaux.

Mais ils dorment heureux, d'un sommeil héroïque,  
Car ils ont sous les yeux la plaine magnifique  
Où le Rhin, grave et fier, fait miroiter ses eaux.





## CHRONIQUE SPORTIVE

### Le Stade français, Football-Club

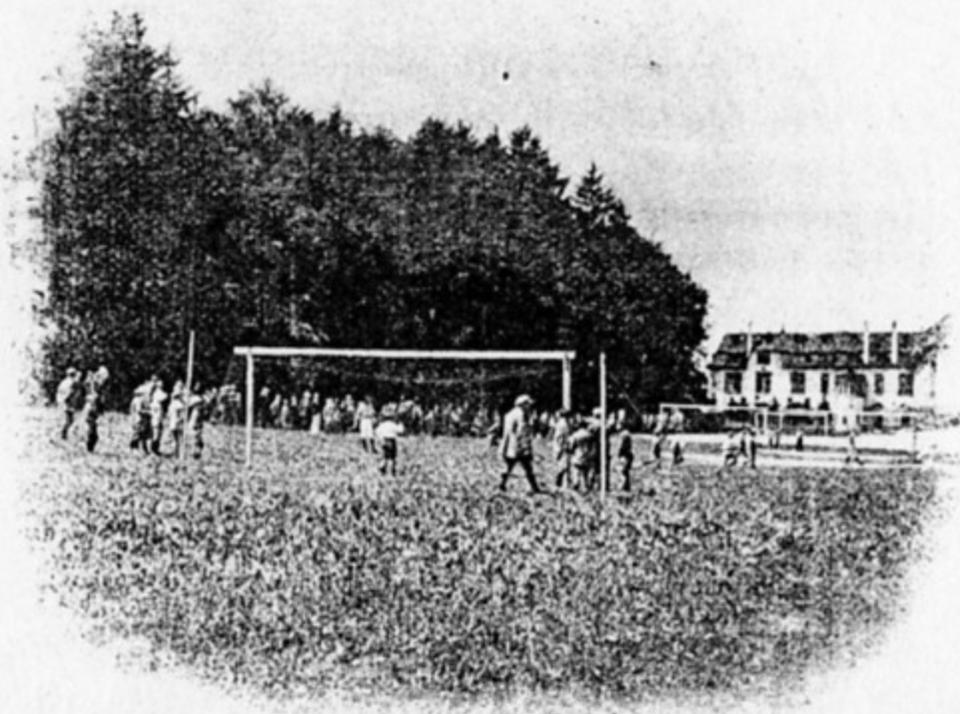
Depuis trois ans déjà, la France panse ses cruelles blessures : « La guerre est finie, disent les mamans, nous pourrons garder nos enfants. » Mais ne reste-t-il pas la guerre économique à mener contre les ennemis du dehors ? Ne faut-il pas défendre les intérêts du pays et mettre toutes les énergies en œuvre ? Les élèves de la « Sapinière » ont bien compris la tâche patriotique qui leur incombe. Aussi nombreux sont ceux qui ont demandé aux exercices physiques l'entraînement aux luttes pour la vie ; ils savent bien que des muscles solides, des jarrets d'acier et des poumons infatigables sont de précieux facteurs d'un caractère viril, qui saura s'imposer plus tard. Voilà, en un mot, pourquoi le sport a joui, cette année, d'une faveur spéciale dans la division des grands. La note pessimiste, inévitablement rencontrée dans chaque rapport annuel, n'existe plus, car toutes les bonnes volontés ont contribué, dans la mesure de leur force, à porter bien haut les nobles couleurs françaises.

A l'issue d'une première réunion, sont nommés :

Président : MM. Xavier FRIEDBLATT.  
 Secrétaire : Roger HIRLEMANN.  
 Trésorier : Aleck DE MONTROND.  
 1<sup>er</sup> capitaine : Louis D'USTON.

Les questions d'admission sont immédiatement réglées et trois équipes aussitôt composées, puis courageusement jetées dans la mêlée pacifique.

Le premier trimestre ne fut pas pour nous l'occasion de nombreuses victoires. Par manque d'exercice, nous nous contentons de tenir dignement tête à tous nos adversaires et même parfois de leur laisser de cuisants souvenirs, car si l'attaque manque souvent de précision, la défense est



essentiellement bonne et comprend d'excellentes unités. Si le goal et M. Blachier n'avaient pas eu leurs bons et mauvais jours, l'équipe trop souvent des remplaçants d'une classe inférieure, nous n'aurions certes pas tant de défaites sur le cœur ; mais il fallait compter avec l'omnipotent dieu hasard, qui se plaisait à causer d'innombrables ennuis au pauvre capitaine de Première, menacé bien souvent d'aller matcher seul contre le « team » adverse. De novembre à janvier : repos forcé, coupé par quelques sorties à intervalles irréguliers : la neige est le plus grand ennemi des amateurs du ballon rond, qu'elle contraint à l'oisiveté.

Pleins d'entrain, nous repartons, en février, à l'attaque des buts fribourgeois : le succès vient le plus souvent cou-

ronner nos efforts ; chaque fois, nous nous montrons, sinon supérieurs, du moins d'un jeu plus correct et plus élégant. Mon prédécesseur avait, je crois, laissé en partant, à cette même place, des conseils et des enseignements pour l'avenir : quelques durs qu'ils fussent, nous les avons mis en pratique et cela à notre avantage, car le Stade français a, certes, fait de sensibles progrès. Bien que d'une infériorité évidente en âge et en force, nous entrons cependant, en mai, dans le championnat local, série A, en vue de conquérir le titre envié de champion de Fribourg. Notre premier match fut l'occasion d'une belle exhibition au parc des Sports, trop belle même, car force fut de nous incliner devant la science de nos adversaires du T. C. Fribourg.

Richemond se préparait déjà à subir nos impétueux assauts, lorsque les journées sportives de la Pentecôte nous présentèrent leurs tournois habituels. Le Stade conviait tous les sportsmen de la Villa St-Jean, à venir essayer leur force dans des matchs de six et mettait en compétition de superbes coupes d'une belle valeur artistique. Les demandes affluèrent nombreuses. La série A présentait quatre équipes, la série B sept, ce qui prouve combien le sport du ballon rond est en honneur parmi les jeunes étudiants du collège ; la série C, quatre, et la série D, deux. Je tiens à féliciter ici les élèves des « Ormes » du bel effort fourni au cours de l'année ; bien qu'handicapés par leur jeunesse, ils présentèrent, en série A, une excellente équipe qui fit tout honneur à son dévoué dirigeant, M. Adolf.

Retracer les faits mémorables de la Pentecôte est, certes, bien délicat, si l'on ne veut froisser aucune susceptibilité et n'irriter aucun tempérament à sang un peu trop chaud. Ainsi donc, si quelques erreurs se glissent dans mon compte rendu, je prie sincèrement les intéressés de ne pas s'en formaliser outre mesure et de n'accuser que ma mauvaise mémoire en tenant compte de toute ma bonne volonté. Je tiens, avant de commencer, à leur rendre un sincère hommage pour toute l'application qu'ils ont mise à contribuer au succès du tournoi et à répandre son bon renom.

La série C eut l'honneur de disputer les premiers matchs. Bien que très inexpérimentés encore, ces jeunes joueurs déployèrent une inlassable activité pour s'adjuger la victoire. L'équipe de M. Cingria s'affirma cependant la meilleure, grâce à ses éléments plus homogènes : MM. Joly, Martin, Malherbe et Cingria devanceront certainement leurs aînés, car ils sont bien plus enthousiastes du sport ; ne le pratiquent-ils pas quelquefois au détriment de leur travail ? Leurs professeurs doivent en savoir quelque chose. Quelques nuages inquiétants firent hâter les matchs de série B, les plus nombreux de tous. Une averse impitoyable vint bientôt disperser joueurs et spectateurs. Le jeu reprit vers six heures, sur un terrain détrempé et glissant, mais sans beaucoup d'intérêt pour les assistants. L'équipe de M. Vielle fut la meilleure et porta à son pavillon une coupe bien méritée. Nos bons amateurs ont fait des merveilles ; M. Ponti prit à cœur son rôle de « capitaine » et encourageait ses « hommes », des larmes dans la voix ; par contre M. Boisson se souciait peu de la victoire et perdit, le sourire aux lèvres. Les « tanks » de la « Sapinière » ne furent d'aucune utilité et rien ne prévalut contre la science des « Ormes », plus vifs et plus adroits.

La série D n'offrit rien d'intéressant cette année. Les benjamins de la Villa ne présentèrent que deux toutes petites équipes, qui firent une plaisante démonstration du « jeu à la Gallia », où la langue avait autant de part que le pied. Je passe, de peur d'être fastidieux.

Le lundi de la Pentecôte mettait en présence quatre équipes de série A, également fortes et également décidées à vaincre : la bleue et blanche des « Ormes » ; la rouge et blanche, la blanche et la grenat de la « Sapinière ». Quelques imaginations faciles ont peut-être longtemps caressé le rêve de voir la coupe enviée rejoindre les deux autres dans la petite vitrine des « Ormes », entre les bustes poudreux de nos vénérables modèles ; pour ma part, j'avoue que c'était chose impossible. La présomption est chose bien nuisible, les « Ormes » l'apprirent cette fois-ci à leur détriment.

Le coup d'envoi échet aux « grenats », qui s'affirmèrent immédiatement supérieurs aux « bleus et blancs ». La « galerie » applaudissait en vain aux inutiles « chandelles » de MM. Chalençon et Kollbrunner, aux « passes » à longue portée de M. Bürger, les « dribblings » personnels de M. Manoukian ; elle oubliait qu'un peu de précision eût mieux fait leur affaire pour percer la défense adverse où les grenats se démenaient comme de beaux diables, quelquefois trop brutalement, à leur avis. Les deux autres équipes, après un jeu sévère, baissèrent aussi pavillon devant les grenats qui totalisèrent leurs points pour la première partie des matches. M. de Graffenried dépensa en vain, dans ses « buts », le précieux auxiliaire de sa taille imposante ; Gérard ne sut pas le couvrir à temps, malgré toute sa bonne volonté et ses « shoots » splendides, son audace et l'effroi salutaire qu'inspirait son habileté proverbiale, son équipe se retira vaincue, abandonnant un blessé, M. Georges de Saubidet Bilbao, dont le muscle de la cuisse ne retrouvait plus sa position primitive. Dans l'équipe rouge et blanche, M. Gonin, un ancien, fit sensation et révéla des qualités inconnues, il fut un bon « goalkeeper ». M. Blachier fut dans un bon jour, mais désorienté par le fait de jouer seul arrière, il laissa beaucoup trop d'ouvrage à son « gardien de but ». M. Klein s'aida de sa « masse » pour tenir avec éclat sa place de demi ; les « avants » furent quelconques et sont à féliciter pour la constance qu'ils témoignèrent à recevoir, sans se plaindre (?), les « charges » des joueurs grenats.

Les matches de retour eurent plus d'imprévu, parce qu'ils comportèrent la finale entre les grenats et les rouges et blancs. Elle eut lieu mardi, 24 mai. Le combat devint aussitôt acharné. M. Bardet, remplaçant de série B, se distingua particulièrement par sa fougue et son entrain : il attaqua courageusement le « goal » grenat, mais, faute d'expérience, ses folles tentatives n'eurent pas de succès. M. Prévost profita de sa course pour faire pencher la balance, sur une passe adroite de M. Max Hirlemann, toujours là, à l'instant critique ; il envoya une balle irrésistible dans les

filets rouges et blancs. M. Suquet, auquel sa petite taille permet de passer inaperçu, égalise le score deux minutes avant la fin. Force fut à M. Friedblatt, arbitre de ce match passionnant, d'accorder une première, puis une seconde prolongation. L'intensité de la lutte augmenta encore. Que n'ai-je la plume d'Homère pour chanter tout le courage, inutilement déployé, de M. Blachier, le dévouement obscur de M. Klein, les coups de pied stoïquement reçus par M. Humbert, les combinaisons habiles de MM. Suquet et Bardet, en un mot, cette énergie du désespoir qui caractérise les grandes occasions ! Les grenats furent insurpassables, M. Bresson se dévoua à jouer demi, et à « encaisser » les coups les plus durs, tandis que je troquais ma place contre celle d'arrière et me résignais à « abîmer » un peu l'épiderme sensible de mes adversaires. Un dernier effort, un shoot de M. Marzloff et le goal rouge et blanc allait chercher la balle au fond de ses filets : les grenats étaient vainqueurs de série A pour la saison 1920-1921.

Le tournoi à peine fini, le championnat local nous reprit tout entier. La Pentecôte n'avait pas été sans faire quelques éclopés, il fallut demander du secours aux « Ormes » ; ils nous fournirent un bon arrière : M. Kollbrunner, que je me plais à remercier ici, au nom de tous mes camarades, pour l'entrain qu'il a montré pendant les matches. La chaleur aidant, les bonnes volontés cependant s'usèrent à la longue : M. Max Hirlemann préférait les promenades dans la campagne nouvelle. M. de Saubidet souffrait de sa récente blessure et ne pouvait supporter la chaleur du soleil ; la nature, propice aux excursions, réveillait en M. Prévost ses instincts de cycliste émérite ; les faibles épaules de M. Suquet ne pouvaient supporter tout le poids du jour, enfin, chacun trouvait une foule de prétextes à refuser son concours. La préparation du baccalauréat détermina les derniers sportsmen à cesser un jeu par trop fatigant : on céda. Le Stade français se retirait honorablement de la glorieuse arène où il avait combattu en brave. C'est mal, sans doute, mais ne nous accusez pas de lâcheté, jeunes camarades,

comme vous vous plaisez à le faire. Vous avez, devant vous, la riante perspective de longues vacances bien calmes, que nuls nuages ne viendront obscurcir, tandis qu'il se pose pour nous un double point d'interrogation : réussirons-nous à l'examen ? reviendrons-nous en septembre ? Aussi avons-nous préféré doubler nos chances de succès en cessant une distraction vraiment trop astreignante. La voie vous a été tracée : à vous de la suivre. Confirmez les dires de l'abbé Freeley dans *La Vie sportive* ; que le Stade ait, l'année prochaine, un mot à dire dans le championnat local et qu'il rapporte même, à la Villa, une coupe et un titre que nuls ne pourront lui contester. C'est l'avenir qui vous attend, « joueurs en herbe » de la Villa St-Jean, appliqués à fortifier votre corps et à élever votre âme par un souci d'ordre physique et moral. L'habitude de bien jouer trempe fortement un cœur viril ; le désir de vaincre lui donne plus d'autorité, pour s'affirmer aux instants critiques de la vie. Etre sportif, c'est être ni routinier ni timoré, mais au contraire aimer les grands horizons et les vastes conceptions de l'esprit : *Audaces fortuna juvat*. Soyez de ces audacieux à qui la fortune sourira, parce qu'ils n'ont pas hésité à tout oser et à tout entreprendre.

C'est un devoir pour moi de remercier ici, avant de terminer, au nom de tout le Stade, M. Friedblatt, notre dévoué président, dirigeant actif autant que joueur émérite, pour l'aide inappréciable qu'il nous a apportée au cours de cette année. Je souhaite vivement à mes successeurs qu'il leur apporte encore longtemps le précieux secours de sa force physique et de son inlassable dévouement : il les mènera courageusement à l'assaut des positions ennemies. Gagneront-ils plus souvent ? Un coup d'œil rétrospectif me confirme dans l'idée que le Stade de cette année s'est encore montré « à la hauteur » et qu'il a su porter dignement les trois couleurs de France. Verrons-nous une sensible amélioration ? Soyons optimistes. En considérant les jeunes joueurs des « Ormes », il me semble qu'une meilleure compréhension de l'esprit sportif, tout de discipline et d'obéis-

sance, leur fera faire de notables progrès dans l'admirable voie que leur trace le Stade français et que la victoire aux deux visages sourira plus souvent aux hardis sportsmen de la « douce terre de France ».

Le secrétaire, Roger HIRLEMANN.



## Tennis-Club

Descartes nous raconte que, retenu par les intempéries dans ses quartiers d'hiver, l'une des conclusions de ses nombreuses réflexions fut qu'il n'y a pas tant de perfection dans les ouvrages de divers maîtres que dans ceux auxquels un seul a travaillé.

Combien notre philosophe eût été confondu en voyant la marche du Tennis-Club vers la devise « excelsior » que nous a proposée notre secrétaire de l'an dernier, en dépit du grand nombre de ses participants.

Car loin de se présenter comme ces petites bourgades qui, devenues grandes villes, paraissent irrégulières et mal composées, le Tennis-Club, tout d'abord petit cercle privé de quelques tennismen enragés, réunit actuellement, grâce à des statuts parfaitement organisés, une cinquantaine de joueurs tout aussi enragés. Et si l'essai que l'on fit de placer les joueurs de série A et de série B dans la même série dans les handicaps ne s'était révélé une innovation fâcheuse à cause du temps infini qu'ils ont exigé, le Tennis-Club eût peut-être vécu, cette année, une des périodes les plus belles de son histoire déjà assez longue.

En effet, cette année nous avons encore été favorisés par un temps splendide qui nous permit de jouer au tennis dès avant Pâques. Comme le proverbe « Tout nouveau, tout beau » est encore vrai pour des jeunes gens de 18 ans, il y eut dès les beaux jours des courses effrénées, des

« sprints » épiques pour être l'heureux premier occupant d'un des tennis ; et, comme ces Messieurs prenaient leur départ dans le réfectoire même, il fallut bien mettre un peu d'ordre dans le Tennis-Club qui risquait à ce moment de devenir quelque Racing-Club ou club pugilistique de barrière.

C'est à cet effet que M. Friedblatt, déjà élu président du Tennis-Club au mois de septembre, invita tous les anciens membres à compléter le comité où la place de secrétaire restait vacante par suite du départ de M. Balay.

Les élections terminées, ce fut à

MM. FRIEDBLATT, président,

BARDET, trésorier,

PRÉVOST, secrétaire,

qu'incomba la charge d'assurer la bonne marche du tennis.

Et nous espérions ainsi trouver le calme ! Grand Dieu, quelle désillusion ! A peine le secrétaire eut-il affiché la liste des équipes qui partageaient les joueurs en 12 teams, qu'il fut entouré d'une foule hurlante, assoiffée de gloire et de sang, prête enfin aux pires actes de déchaînement : le secrétaire avait eu le malheur de douter des ressources de quelques membres qui s'estimaient posséder de réelles qualités, quoique encore à l'état embryonnaire, mais qui ne demandaient qu'à aller s'épanouir sur les tennis supérieurs. On peut citer le cas d'un joueur de la 7<sup>me</sup> équipe, M. du Roure, qui a défié M. Elmassian, le futur champion de la Villa St-Jean alors en 3<sup>me</sup> équipe ... *sufficit!*

Mais, par contre, quand arriva le moment des matches handicap, il se passa un changement radical dans l'estime qu'avaient les joueurs de leur propre force. Ils venaient louvoyer près du secrétaire, et sans en avoir l'air, ils lançaient des phrases désespérées : « Non, vraiment, je ne sais pas ce que j'ai, mais je ne rattrape plus une balle. » Ou bien d'autres, retenus par un certain amour-propre, se contentaient d'accuser leurs engins. Si bien, que ce fut à grand-peine qu'il me fallut remonter le moral de certains joueurs qui se demandaient franchement pourquoi ils payaient 2 fr. 50, pour ne rattraper que 5 ou 6 balles pendant

un long mois ; et, vraiment, ils faisaient si peine à voir, que bien des fois il fallut se laisser attendrir, et si quelques handicaps furent trop forts au gré des autres, qu'ils me pardonnent, j'étais ému !

Néanmoins, chacun y mettant un peu du sien, tout finit par aller pour le mieux, et des championnats réunissant un nombre extraordinaire d'engagés furent le digne couronnement d'une année bien remplie.

Ce fut M. Elmassian qui sortit vainqueur du tournoi et remporta le titre de champion de la Villa. Il avait fait une impression assez terne au début de l'année ; mais, au fur et à mesure que la saison s'avancait, sa victoire, qui eût été au début une surprise, parut vers la fin quasi certaine. Mais quel drôle de jeu possède notre champion ! Tous ses « drives », d'ailleurs excessivement sûrs et bien placés, quoique un peu puissants, sont coupés à l'envers, car ils sont faits le tronc parallèle au sol, et le bras perpendiculaire au corps et complètement tendu. Si bien que le tout forme un ensemble fort disgracieux et me rappelle la règle des trois doigts du magnétisme ; et comme celle-ci, notre champion est très sûr et d'une précision toute mathématique ; il peut donc espérer joindre d'autres trophées à la belle coupe d'argent qui va garnir son étagère.

Son finaliste malheureux, M. Allizé, formait avec lui un contraste saisissant ; en effet, il fournissait un jeu excessivement brillant, rapide, d'une élégance extrême, mais d'une irrégularité désespérante : à côté des drives placés irrattrapables, il n'est pas rare de lui voir faire quatre doubles fautes au service, dont il veut néanmoins « smasher » la seconde balle. Peut-être cela tient-il à ce qu'à l'encontre de M. Elmassian, il ne s'était pas pourvu de citronnades, de limonades, de serviettes-éponges et d'une équipe de masseurs bénévoles !

Dans le double open, aucun joueur ne fit défection et tout le monde s'est félicité d'applaudir à une victoire de MM. Friedblatt-Cozon sur MM. Prévost-Allizé. Notre cher professeur est vraiment remarquable par son service et

son jeu au filet où il se déplace avec une vitesse déconcertante qui a raison des meilleurs « drives » placés. Mais il faut ajouter qu'il fut remarquablement secondé par M. Cozon qui, en grand progrès sur l'année dernière, rattrapait les « drives » formidables de MM. Prévost-Allizé avec son éternel sourire énigmatique.

Ces derniers furent battus en voulant trop bien placer des balles très fortes qui tapaient sur la bande du filet ou à 20 centimètres des lattes ; et ils s'usèrent à ce petit jeu alors que M. Cozon renvoyait automatiquement au centre et en chandelle, tout ce que M. Friedblatt ne pouvait arrêter, nous prouvant qu'il y eut un temps où il fut un virtuose du volant.

Il faut encore féliciter MM. d'Uston, Suquet, Humbert, qui ont respectivement remporté le single open et le double open de série B, alors que M. Bertrand de Graffenried se causait à lui-même une agréable surprise, en remportant la finale de série C, sur M. Mazet qui, quoique en série D, consentit à jouer dans la série supérieure, où il fit preuve de réelles dispositions.

Les matches handicap furent également très disputés, car les handicaps étaient très généreusement accordés et cela faisait plaisir de voir sortir de l'arène, trempés comme des soupes, un « as » et un apprenti qui avaient dû s'employer également pour défendre leurs chances. Ce fut finalement M. Humbert en single-handicap et MM. Saubidet de Graffenried qui sortirent vainqueurs. Seuls les vainqueurs du double et M. Marzloff, qui sort de série A, réussirent à tenir tête aux joueurs de série B.

Voici d'ailleurs les résultats complets des matches de tennis pour l'année 1921, dont tous les vainqueurs ont droit aux plus sincères félicitations :

Série A. Single open : M. Elmassian.

Double open : MM. Friedblatt-Cozon.

Séries A et B. Single handicap : M. Humbert.

Double handicap : MM. Saubidet ;

G. de Graffenried.

Série B. Single open : M. d'Uston.

Double open : MM. Suquet-Humbert.

Série C. Single open : M. B. de Graffenried.

Double open : MM. de Viry-Roussel.

Single handicap : M. Fleury.

Double handicap : MM. Matter-du Roure.

Un rapide coup d'œil permet de voir qu'aucun joueur n'a fait le trust des victoires pour la plus grande joie de ses camarades.

Le but du Tennis-Club était de faire le plus grand nombre d'heureux possible, aussi ne nous reste-t-il plus qu'à nous réjouir de l'accomplissement de nos désirs et à remercier M. Friedblatt pour l'énergie qu'il a déployée dans ses fonctions de président où il sut, comme toujours, rester à la portée de ses élèves, et nous guider de ses conseils éclairés qu'une longue connaissance de la jeunesse a rendus si féconds. Nos remerciements vont aussi à M. Bardet qui voulut rivaliser de zèle avec ses confrères de la Sociale et du Stade et qui vit ses efforts apporter leurs fruits, enfin à MM. Elmassian, Allizé, Cozon, et à tous les membres du Tennis-Club qui contribuèrent par leur ardeur au jeu et au fond, par leur bonne volonté, à rendre agréable la tâche du secrétaire.

Et comme, si vous vous en souvenez, M. Perrichon terminait son rôle en donnant un conseil à Daniel, je finis le mien en agissant de même à votre égard : « Croyez-moi, il faut supprimer les matches handicap, car tout d'abord il est matériellement impossible qu'ils ne durent un temps très long ; et, pour une médaille problématique, certains joueurs éliminés doivent renoncer à goûter des plaisirs du tennis pendant un long mois. Seuls, les double ou single open doivent continuer à exister, car eux, au moins, ils récompensent les meilleurs, alors que les handicaps me font plutôt l'effet de prime de consolation... si toutefois il y a quelqu'un à consoler ; et, comme nous l'espérons, si vainqueurs et vaincus se montrèrent charmés par les quelques heures de délassement que leur a procurées le

Tennis-Club, on voit facilement l'inanité des efforts qu'ont coûté aux joueurs et au secrétaire, ces sortes de matches.

Maintenant, voici les vacances et tout le monde s'est dispersé ; nos pauvres tennis sont abandonnés ; l'herbe pousse et recouvre l'empreinte de nos pas ; la nature efface bien vite notre présence passée, car tout finit pour elle avec le moment qui s'enfuit ; tandis qu'il me semble que nous conserverons longtemps dans notre mémoire l'image de nos tennis ensoleillés, qui nous restera parmi les bons souvenirs de ce collègue et auquel nous songerons en parlant du « bon vieux temps d'autrefois ».

*Le secrétaire, Pierre PRÉVOST.*



## Tennis-Club des Ormes

Cette année, comme les précédentes, le Tennis-Club des Ormes a vu jouer, sur ses courts, des partenaires de toutes les forces.

Deux équipes se formèrent, à la rentrée d'octobre, qui purent jouer durant environ un mois ; mais, à l'approche de décembre, les courts se dénudèrent de leurs filets, et bientôt la bise durcit le sable jadis chauffé par le soleil. Le bob et la luge furent en vogue, suivis bientôt d'ardentes parties de foot-ball.

A notre départ pour les vacances de Pâques, nos courts avaient un air lamentable : l'herbe y avait follement poussé et les lattes, ayant travaillé, leur donnaient, avec leurs bordures, l'aspect de plates-bandes.

Mais au retour, voilé d'un peu de tristesse, nous eûmes l'agréable surprise de les retrouver dans un état impeccable. Nous le devons au dévouement de notre président, d'honneur, M. Adolf, qui a sacrifié de son temps libre pour

remettre les tennis en excellent état, et nous permettre de nous y ébattre aussitôt à cœur-joie. L'intérêt inlassable qu'il ne cesse de témoigner à notre club lui vaut, de la part de ses nombreux obligés, la plus entière gratitude.

Cette année, le Tennis-Club compta huit équipes, c'est-à-dire deux de plus que l'an passé ; les membres étant au nombre de trente-huit, six durent remplacer tour à tour, et, comme aucune exclusion ne fut faite cette année, les « six » durent se résigner au titre de « remplaçants », mais, grâce à l'initiative et à l'ordre avec lequel notre président, M. Gabriel Chalançon, tint ses registres, ces derniers jouèrent autant que les équipiers et tous furent contents.

Avec la fin du trimestre, les matchs vinrent ; cette saison, on ne fit que des double open dans les deux séries A et B.

Nous avions mis toute notre espérance en M. G. Chalançon, mais le sort ne lui sourit pas ; son jeu fut, comme toujours, d'une élégance aisée et d'un calme parfait ; une indisposition de son partenaire, M. Manoukian, ne permit pas à ce dernier de donner son maximum de précision et de vigueur. Les vainqueurs de série A furent MM. Fr. de Diesbach et de Graffenried R. Ce qui fit leur force, ce fut leur parfaite entente et leur superbe service.

En série B, MM. Blanc et Kricorissian sortirent victorieux de la finale de double open ; leurs adversaires étaient dangereux, mais leur supériorité résulta de la précision de leur service et de leurs balles placées.

Le Tennis-Club des Ormes était constitué de la façon suivante :

Président : M. G. CHALANÇON.

Vice-président : M. LOUIS ZELTNER.

Secrétaire : M. G. DITTER.

Trésorier : M. M. ANGUENOT.

En comparaison de la dernière saison, le trésor du tennis fut mieux alimenté, mais les dépenses furent proportionnellement plus fortes, car le nombre des balles s'est accru de deux par équipe.

Nous achevons notre tâche, contents et bien récompensés

de nos peines et de nos difficultés, si nous avons pu procurer, comme je l'espère, aux membres de notre club, quelques heures de plaisir et de délassément.

*Le secrétaire, G. DITTER.*



## Vélo-Club

Au début de l'année, c'était le 17 octobre, les membres du Vélo-Club se réunirent et constituèrent leur bureau pour l'année 1920-1921. Le président n'était pas à élire, M. Fritsch étant et demeurant notre président, notre conseiller expérimenté et notre compagnon de route. Pierre Bardet fut élu secrétaire ; Paul Meysson, trésorier. Le chef de matériel fut également choisi : Alexandre Colcombet. Lewandowski, Périer, Krøell acceptèrent la tâche toujours ingrate, parfois pénible d'être ses aides à l'atelier du Vélo-Club. Leur travail fut d'ailleurs facilité par la complaisance de M. Bougault qui nous a rendu de loin de très réels services.

De ce jour, le Vélo-Club recommença son œuvre : une promenade partit, chaque fois que le temps le permit, c'est-à-dire très souvent ; car, lorsque le ciel bleu faisait défaut, nous le remplacions dans nos cœurs par des trésors d'audace. Je ne sais pas si le Vélo-Club a atteint son but, qui est de faire aimer le pays où nous vivons ; je ne sais pas si les amateurs de bicyclette n'ont pas songé, en venant avec nous, plutôt à se faire des muscles en bons sportifs, qu'à savourer le calme souverain des pâturages et des forêts d'alentour. Mais on tiendra compte de nos intentions, j'en suis sûr. Or, elles s'élèvent au-dessus de ces préoccupations musculaires : elles sont de faire éprouver à chacun le charme inoubliable du canton de Fribourg qui est notre hôte.

Parmi ces promenades, j'en signalerai deux seulement, car l'exiguïté de ce rapport ne permet rien de plus.

La première fut faite le 11 novembre, anniversaire de l'Armistice de 1918. Vraiment, nous eûmes ce jour-là de l'audace. Bien nous en prit d'ailleurs, car elle nous valut la fortune. Berne était notre but ; le départ eut lieu de bonne heure, car c'était jour de fête à la Villa St-Jean.



Le Vélo-Club.

Après un déjeuner prématuré, mais très gai, notre peloton, assez imposant, ma foi, se mit en route. Je ne sais que dire du temps... Le ciel fut-il bleu d'azur ou couvert des plus sombres nuages ? Je crois qu'aucun témoin de cette mémorable journée ne pourra jamais le dire, car nous nagions dans une mer de brouillard et d'un brouillard... impossible à décrire : il était plus qu'épais, il était subtil, pénétrant, glacial ; il allait, venait, se fafilait comme un diable, s'attachait au bout des moustaches naissantes et se solidifiait au bout des nez rougis. Heureusement Berne vient à nous assez vite. Nous eûmes le temps de visiter les Vieux Ours fameux, le Palais fédéral et enfin, ne l'oublions pas, de nous restaurer... Vers 5 heures, nous repar-

tions : traîtreusement, sans crier gare, était retombé le brouillard du matin, entraînant la nuit dans sa chute. Le retour fut épique et dépasse de très loin l'imagination la plus fertile : qu'on se représente une route étroite, entre deux haies de sapins sombres ; sur la route, mille petites gouttelettes serrées, pressées, et dans leurs interstices, la nuit qui se glisse, et pas une nuit de pleine lune : non, la nuit noire dans toute son horreur. Les lumières falotes de nos quelques lanternes s'efforçaient de transpercer tout cela ; mais, devant l'inefficacité de leurs efforts, elles pâlis-saient de honte et de découragement. Pour comble de malheur, la route était plus que mauvaise : elle était litté-ralement défoncée et on y avait déposé, durant des kilo-mètres, des charretées de gros cailloux pointus qui atten-daient apparemment le rouleau compresseur ; nous en jouâmes le rôle ! Il nous fallut avancer prudemment et suivre avec respect la trace des porteurs de lanternes, car le sol eût été peu hospitalier. Heureusement, la rentrée s'effectua sans accidents, sinon sans incidents.

Notre seconde grande promenade fut sans doute moins pittoresque, moins imprévue, mais par contre incompara-blement plus jolie. M. Fritsch décida, au départ, de nous emmener à la Jogne, en pleine Gruyère, à 300 mètres au-dessus de Bulle et de Broc. Cette fois-ci, nous sommes moins nombreux : MM. Fritsch, Bardet, Meysson, Prévost, Cozon, Isaac, Brazzola et Doornick, soit en tout neuf. La matinée est à l'orage et des nuagés chargés de menaces s'accumulent sur le Lac Noir. Mais il y a de l'audace tou-jours dans nos cœurs. Et le ciel, qui voit toutes choses, nous a permis de passer entre les gouttes et a même fait lever pour nous, vers 5 heures, un soleil radieux.

Nous sommes tous très gais, très en train pour rire et plaisanter. Henry se révèle un précieux compagnon : il est toujours prêt à rendre service à chacun et davantage ; qui eût cru qu'il ait su cacher jusque-là dans sa barbe ces inépuisables réserves de bonté et de dévouement ? Brazzola est d'humeur charmante, car nous ne cessons de vanter

les beautés de son pays ; notre goûter à la Jogne excita surtout l'enthousiasme ! Prévost est en verve et essaye sur chacun son talent très fin de psychologue expérimenté. Pierre Bardet voudrait accommoder le style précieux avec nos aventures champêtres ; mais il est malheureusement arrêté dans ses tentatives par le réalisme d'Isaac, homme pondéré et méthodique, que ces fantaisies laissent de glace.

Nous nous laissons prendre tous au charme de cette promenade. L'air est délicieux, humide et sans poussière ; la Gruyère est splendide et ses couleurs semblent plus intenses sous ce ciel monotone et gris. Alors nous sentons se produire en nous un changement étrange. Cette pro-menade inusitée nous a fait un peu sortir du cadre ordinaire et de la routine de chaque jour ; elle a dispersé les groupes habituels ; elle a donné à chacun l'illusion passagère d'un peu de liberté, d'un peu de cette solitude qui est si douce lorsqu'on en est privé si longtemps. Alors on oublie tant de choses : on oublie les punitions inévitables, le dortoir commun ou la chambrette solitaire, son éloignement des siens. On quitte ces lunettes noires et ce voile de couleur sombre que placent devant nos yeux les mille petites vicis-situdes de l'internat. On regarde avec des yeux nouveaux, des choses que l'on n'aurait jamais vues sans cela et des beautés que l'on n'aurait jamais senties à travers la dis-cipline monotone des promenades bi-hebdomadaires.

Et l'on rentre le soir plus heureux et plus riche ; heureux, de ces journées de grand air et de liberté ; riche, car on a rempli son cœur des souvenirs de cette bonne camaraderie et de ces beaux paysages.

Fribourg est notre cage, mais c'est une cage bien dorée, car le pays qui l'entoure est digne d'être aimé.

*Pour le secrétaire du Vélo-Club,*

Paul MEYSSON.



## Fête sportive

Le 19 juin, les terrains de jeux revêtaient un air de fête. Une ligne ondoyante de drapeaux faisait ressortir la gamme de ses couleurs vives et gaies sur le vert sombre de la forêt. Grâce à l'aimable concours de M. Decorzent, cette décoration artistique allait rehausser l'éclat de cette petite fête qui vint rompre agréablement le cours tant soit peu monotone de ce dernier mois de travail. A notre jeune artiste, M. Bendel, nous devons un magnifique et humoristique programme où figurait la liste des épreuves qui, par leur nombre et leur variété, permettaient à tous d'y participer. Ne pouvant, à cause de leur multiplicité même, en faire une relation complète, je me bornerai à rappeler en quelques mots celles qui furent plus particulièrement intéressantes, celles où devaient s'affirmer des talents éprouvés ou s'en révéler d'autres, parfois bien insoupçonnés.....

C'est ainsi que notre premier capitaine, M. d'Uston, vainqueur de la course avec obstacles et des 400 mètres, se révélait, dans la course au fil, d'une vivacité prodigieuse ; la célérité vraiment inquiétante avec laquelle il dévora son fil, lui assura un triomphe facile.

Nous voyons de même M. Blachier, qui s'était entraîné en vue de cette journée avec une constance des plus louables, remporter la victoire dans la course à quatre pattes ; il convient d'ajouter que M. Blachier mérite, à d'autres titres, nos louanges ; son entraînement et son endurance devaient lui assurer le prix de la course de 3,000 mètres, victoire d'autant plus méritoire qu'il eut à vaincre des adversaires redoutables, entre autres M. Dresco qui mena la course avec beaucoup d'entrain.

Nous connaissons tous les merveilleux talents d'équilibriste de M. Crovisier ; est-il besoin d'ajouter qu'il triompha dans la course de bicyclette en lenteur, battant de 2' son record de l'année dernière ?

Une jolie exhibition d'escrime nous permettait d'admirer une fois de plus les attaques rapides et fougueuses de M. de Monspey, les parades et les ripostes de M. d'Uston, ainsi que le tir habile et aisé de M. Chalançon qui lui avait, lors du concours d'épée, assuré la victoire.

La boxe devait, elle aussi, avoir ses représentants, M. Klein et M. Krøell ; qu'on me permette de ne pas insister sur ce match si ce n'est pour louer la persévérance et la capacité « d'encaisser » des deux adversaires.

Nous adressons nos remerciements à M. Desprey à qui nous devons ces épreuves.

Entre les matchs de gym-ball, les courses de relais, les concours de saut, où l'on applaudissait la grâce et la légèreté de MM. de Montrond, Santa-Coloma, Humbert, le lancement de la grenade où triomphait M. Faure Durif (40 m.), et les courses de vitesse ; les épreuves moins sérieuses, mais très amusantes de la course à la chandelle, à la patate, au sac, à quatre et à trois pattes.

Cette journée, grâce à l'ardeur, l'entrain et les talents véritables des concurrents, ne le cédait en rien à la journée sportive de l'année dernière. Qu'il me soit permis, en terminant, d'adresser à celui qui fut l'organisateur et en quelque sorte l'âme de cette fête, au dévoué M. Friedblatt, nos plus chaleureux remerciements. Souhaitons de voir passer la fête sportive, qui est son œuvre, au rang de ces traditions qui font le charme de la vie de collègue et qui sont le plus bel apanage de la Villa St-Jean.

A. de MONTROND.

La « Fête sportive » dénommée, un peu prétentieusement, « la III<sup>me</sup> Olympiade de la Villa St-Jean », devait comporter un concours de bicyclettes. Par une chaude soirée de jeudi, rendez-vous fut donné au pont de la Glâne. Le grand nombre des concurrents nécessita un sérieux contrôle dont s'acquittèrent fort gravement de dévoués amateurs. Qu'on en juge.



*A la lisière d'un petit bois de sapins  
rempli de fraises  
pendant la course.....*

~~~~~

*La direction du « Vélo-Club » nous avait assigné un poste de confiance et surtout de contrôle à la lisière d'un ravissant petit bois de sapins — pour notre bonheur — rempli de fraises.*

*Il était situé à égale distance du pont de la Glâne et du petit village de Posieux, buts extrêmes de la course. Après avoir déniché un petit coin à l'ombre et au frais, depuis lequel, sans trop de fatigue, nous pouvions explorer la route, nous nous sommes installés, l'un écrivant, l'autre dictant, tous deux piochant dans de réjouissants cornets remplis de chocolats et de caramels. Un halètement précipité nous annonça le premier coureur : c'était Truffat, plié sur son guidon, qui « s'appuyait » la côte. Le petit Suquet, qui se « dévissait » pour atteindre les pédales, le suivait de près, et de deux minutes en deux minutes les coureurs s'échelonnèrent.*

*Après une longue attente, pendant laquelle nous nous sommes restaurés ainsi qu'il convient pendant une course si fatigante, nous entendîmes, plus que nous ne vîmes, approcher Thibault, dans un bruit de ferrailles. Il montait une superbe « Vélo-Club » sur la santé de laquelle il serait hasardeux de se prononcer. Aussi ce fut un jeu pour Roger Hirlemann qui suivait, de le doubler. Puis les coureurs continuèrent à se suivre toujours, soit dans un sens, soit dans l'autre. Parmi eux, il faut signaler Kræll qui devait terminer troisième, couvrant les sept kilomètres en 14'33", Cingria qui, malgré son jeune âge, ne mit que 15'34" Remarqué aussi la dédaigneuse indolence des Elmassian, Doornik et Gérard de Miscault.*

*La course jusqu'ici se déroulait normalement ; tous étaient*

*contents..... sauf nous, et il y avait de quoi ! Plus de quinze coureurs étaient déjà passés, soit à l'aller, soit au retour : il n'y avait même pas le plus petit accident. Et notre matériel de pansement, à quoi servirait-il ? Comme nous faisons cette amère réflexion, Brumann passe à toute vitesse, l'air trop bien portant à notre avis, semblant se moquer de nous ; mais quelques instants après, ô bonheur ! nous voyons arriver Kollbrunner, une jambe pendante, semblant fort embarrassé. Nous nous approchons heureux, émus, compatissants : « J'ai perdu ma savate 500 mètres plus haut, cherchez-la », nous lance-t-il en s'enjuyant : notre « malade » devait finir second du classement des Ormes par 15'28" .*

*Rêver pour le moins d'une jambe en bouillie ou d'un bras arraché, et tomber sur une savate, quelle désillusion !*

*Mais la course continuait toujours, Prévost le philosophe, quatrième de la Sapinière, par 14'36" passe sans nous voir ; puis ce sont Blachier, le futur premier, en 14'14", Humbert, vainqueur de Gallia en 18', Burger, troisième des Ormes en 15'32", à demi noyé par la poussière de l'auto électrique, etc.*

*Nous désespérions déjà de voir arriver le blessé qui nous eût sauvé l'honneur, lorsque nous aperçûmes Kopf, faisant la grimace, en descendant la côte, lui aussi la jambe pendante. Croyant à une seconde histoire de savate et pour ménager notre amour-propre, nous ne bougions pas, lorsque tout à coup il se laissa tomber sur la route : c'était la crampe ; « vite la pharmacie », tel fut notre cri réciproque et d'un même cœur la réponse fut : « C'est toi qui l'as!!! » Nous l'avions oubliée ! En hâte, nous explorons la sacoche où nous croyions qu'elle était : elle ne contenait, hélas ! qu'un tube de vaseline pour les rhumes, une paire de ciseaux et un morceau de papier de verre. Après délibération, nous optons, non sans hésitations, pour le tube de vaseline dont nous lui enduisons copieusement les mollets. Voyant le résultat négatif de nos efforts, nous lui avons fait exécuter les mouvements des noyés, qui réussirent très bien du reste à le remettre d'aplomb.*

Pendant ce temps, le massif Colcombet, dernier coureur lancé, terminait la course, second du classement de la Sapinière en 14'29".

Le contrôle à Posieux avait été fait par M. Bendel, sous la haute direction de M. de Monspey... les mauvaises langues disent que c'est l'inverse qui eut lieu...

Quant au chronométrage, il fut exécuté de main de maître par M. Matter, assisté de MM. Meysson et Matos.

Après avoir rendu hommage à M. Friedblatt, à M. Adolf, organisateurs de la journée, à M. Fritsch, le dévoué président du Vélo-Club, il nous reste à souhaiter, pour l'année prochaine, le même entrain de la part des coureurs, le même parcours, le même beau temps, et surtout deux contrôleurs capables de goûter les charmes d'un ravissant petit bois de sapins, rempli de fraises...

Adrien FROMENT et Georges KLEIN.



## ADIEUX A FRIBOURG

Je ne reverrai plus tes villas aux toits rouges,  
Collège ou j'ai vécu longtemps,  
Ta forêt où, le soir, plus un arbre ne bouge,  
Où je cheminais à pas lents.

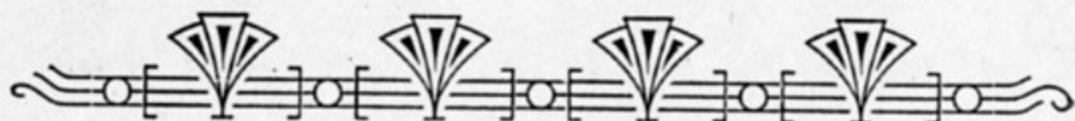
Je ne reverrai plus la chambre où, solitaire,  
Je rêvais, regardant les ombres de la nuit;  
Et la chapelle blanche, ainsi qu'une prière,  
Où l'on venait, le soir, s'agenouiller sans bruit.

Voici qu'il va falloir s'en aller dans la vie,  
Marcher, travailler et pleurer,  
Plus que je ne l'ai fait; oh! que je vous envie,  
Mes jeunes ans du temps passé!

Oh! combien je voudrais revenir en arrière,  
Retourner sur mes pas au milieu des petits;  
C'était si bon, si doux; mais vaine est ma prière.  
Hélas! il faut marcher vers l'Infini!

Mon Dieu! quand vous avez donné de douces choses,  
Vous les brisez entre nos doigts,  
Et le petit oiseau du bonheur ne se pose  
Que pour une nuit sur nos toits!





## DEUXIÈME PARTIE

### L'ASSOCIATION DES « ANCIENS »

#### CONVOCATION

L'Assemblée générale des « Anciens »  
est fixée à Fribourg, au 3 septembre 1921,  
premier samedi du mois.

#### CHRONIQUE

L'Association des « Anciens » a repris, cette année, sa vie normale, à la suite de la réunion du 20 septembre 1920, la première d'après-guerre. Malgré les difficultés d'accès en Suisse, maintenant bien diminuées, 26 Anciens se trouvaient réunis. Deux ont été arrêtés à la frontière : Robert Fellmann par une indisposition et le lieutenant de vaisseau Dupré, commandant alors la flottille de Mayence, refoulé par représailles des autorités militaires à Bâle ; un grand nombre s'était fait excuser, nous assurant de leur appui.

Le compte rendu de cette importante assemblée a déjà été envoyé aux membres de l'Association. Nous en reproduisons les principales dispositions pour indiquer, au besoin, la suite qui leur a été donnée.

*Le Comité.* — Réduit à 8 membres à cause de la guerre, le Comité fut d'abord complété par l'adjonction de nouveaux membres, tous les anciens étant maintenus. L'élection donna comme

#### Membres du Bureau :

MM. HENRY MARCEL, président.  
M. le DIRECTEUR } vice-présidents.  
HÉZARD LOUIS }  
MERMILLOD RAOUL, secrétaire.  
AMOUDRUZ ARTHUR, trésorier.  
GOICHOT PIERRE, secrétaire-adjoint.  
FELTIN ANDRÉ, secrétaire-adjoint.

*Cotisations.* — On décide de reprendre la perception des cotisations à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1921, le paiement des arriérés étant laissé à la discrétion des Anciens « non mobilisés ». En outre, on maintient le taux des années précédentes :

10 fr. pour la cotisation annuelle ;  
100 fr. pour la cotisation à vie.

Cette dernière, permettant de se libérer en une seule fois, est particulièrement recommandée.

Le dévoué trésorier, **M. Arthur Amoudruz, 178, avenue de Neuilly, Neuilly-sur-Seine, Seine**, se charge de recouvrer ces cotisations par l'envoi d'un mandat qu'il suffit de lui retourner après l'avoir rempli.

Pour la Suisse, les cotisations peuvent également être adressées à **M. Mariaux, caissier à la Villa St-Jean, Fribourg.**

*Monument.* — La discussion s'engage sur une question qui tient au cœur de tous : l'érection d'un monument destiné à commémorer le souvenir des Anciens morts pour la France. Le parterre qui longe le tennis des Ormes est choisi comme emplacement. Et après échange de vue, le Comité est chargé d'arrêter son choix sur tel ou tel sujet

en s'inspirant de cette double pensée : *Le sacrifice noblement consenti et la victoire fièrement acquise*. On décide, en même temps, de lancer une souscription près des familles par une lettre circulaire :

En reprenant ses réunions annuelles, l'Association des Anciens s'est proposé, en tout premier lieu, de rendre hommage à tous les anciens professeurs et élèves tombés pendant la guerre. Elle a pensé qu'il était de son devoir de consacrer leur souvenir en cette Villa où ils ont reçu, avec l'instruction, les convictions chrétiennes qui leur ont permis d'accomplir leur tâche.

Les échanges de vue entre les divers groupes ont montré le désir d'arriver au plus tôt à la réalisation de ce projet. A l'unanimité, on s'est prononcé pour un monument élevé dans le cadre de la Villa St-Jean, qui rappellerait aux jeunes générations les noms de ces nobles victimes.

Afin que ce monument soit le plus digne possible de ceux que nous voulons honorer, nous ouvrons une souscription. Nous nous adressons, tout d'abord, à ceux qui ont eu le bonheur de survivre. Ils se feront un devoir de donner à nos camarades éprouvés cette marque de sympathie.

Nous nous permettons aussi de solliciter les amis de la Villa St-Jean et tous ceux qui, restés en dehors du conflit, n'ont cessé de nous témoigner leur estime et nous ont soutenus de leur générosité. Tous verront dans ce don un hommage rendu au plus sacré des devoirs envers la patrie.

Les *Souvenirs de la Villa St-Jean* ont déjà reproduit la liste des dons offerts par des familles éprouvées. Nous serions particulièrement reconnaissants à tous ceux qui, frappés dans leurs plus chères affections, tiendraient à s'associer à la même œuvre.

Nous espérons que tous voudront participer, dans la mesure la plus large possible, à cette manifestation de pieuse gratitude et d'impérissable souvenir.

*Le Président de l'Association,*

Marcel HENRY.

P.-S. — Adresser les souscriptions à M. Arthur Amoudruz, Trésorier de l'Association, 178, Avenue de Neuilly, à Neuilly-sur-Seine (Seine); ou à M. Etienne Mariaux, Econome, à la Villa St-Jean, Fribourg (Suisse).

*La souscription.* — Nous adressons nos remerciements aux nombreux et généreux souscripteurs. Nous les prions de considérer les listes ci-jointes comme tenant lieu d'un accusé de réception.

### Monument-souvenir des Professeurs et Anciens Elèves tombés à la guerre

#### SOUSCRIPTION POUR LE MONUMENT

##### *Argent français.*

M. Ch. Peillon : 20 fr. ; M. J. Grisez : 50 fr. ; M. F.-X. Demaizière : 20 fr. ; M. L. Blachier : 50 fr. ; M. Dr J. Conraux : 50 fr. ; M. P. Debost : 50 fr. ; M. Feltin (Marseille) : 10 fr. ; M. H. Bordeaux : 10 fr. ; M. C. Pirlot : 103 fr. 30 ; M. Ispa : 20 fr. ; MM. E. et M. Carougeau : 20 fr. ; M. Esmez : 20 fr. ; M. Louis Desvignes : 10 fr. ; M. Pierre Desvignes : 10 fr. ; M. Pierre Clément : 10 fr. ; M. H. de Garam : 50 fr. ; M. P. de Cibeins : 50 fr. ; M. Louis Benoît-Gonin : 100 fr. ; M. Subercaze : 100 fr. ; M. Jean Turmann : 10 fr. ; M. Millischer : 100 fr. ; M. Alphonse Vauthier : 100 fr. ; M. H. Delacour : 50 fr. ; M. R. Touvet : 20 fr. ; M. A. Renault : 10 fr. ; M. G. Maistre : 30 fr. ; M. Weiller : 50 fr. ; M. Clément Montange : 50 fr. ; M. Pol Peiffer : 50 fr. ; M. Jean Falbin : 10 fr. ; M. Albert Pierrot : 5 fr. ; M. F. de la Barra : 10 fr. ; M. Braleret : 10 fr. ; M. F. Costa : 20 fr. ; M. H. Matter : 20 fr. ; M. Morin (Pour Pierre Prévost) : 10 fr. ; M. Fouillon : 100 fr. ; M. Labrusse : 20 fr. ; M. Clotheimar : 25 fr. ; M. Louis Goichot : 500 fr. ; M. L. de Vaulchier : 50 fr. ; lieutenant Farrat : 10 fr. ; M. Robert Meunié : 20 fr. ; MM. H. et J. de Junnemann : 10 fr. ; M. P. Chomel : 50 fr. ; M. Louis Seigert : 50 fr. ; M. J. Ebel : 50 fr. ; M. P. Motton : 50 fr. ; M. H. Borderie : 20 fr. ; M. J. Vachon : 10 fr. ; M. P. Balay : 100 fr. ; M. F. Bastian : 20 fr. ; M. H. Jeannerat : 20 fr. ; lieutenant Boisselet : 50 fr. ; M<sup>me</sup> veuve P. Cotel : 25 fr. ; M. Henry : 200 fr. ; M. L. Wersinger :

50 fr. ; M. F. Schmitz : 10 fr. ; M. Radu Calinescu : 50 fr. ; M. Jean Tailfer : 25 fr. ; M. Henry (pour F. Henry) : 500 fr. ; M. Mermillod : 100 fr. ; famille Amoudruz : 500 fr. ; M. P. de Graffenried : 10 fr. ; M. F. du Sert : 10 fr. ; M. Jean Suquet : 20 fr. ; M. F. Leclère : 25 fr. ; M. J. Rollier : 50 fr. ; M. Ed. Rey : 200 fr. ; M. Binot : 10 fr. ; M. Boisson de Chazournes : 50 fr. ; M. Michel Félix : 30 fr. ; M<sup>me</sup> Ch. Feron (fils) : 100 fr. ; M. Alph. Vauthier : 50 fr. ; M. F. Bon (par A. Amoudruz) : 25 fr. ; M. Rousset : 20 fr. ; M. André Boulard : 50 fr. ; M. G. de Préameneu : 10 fr. ; lieutenant Lombart : 200 fr. ; M. J. Delitot : 200 fr. ; M. J. Forestier : 25 fr. ; M<sup>me</sup> de la Forest Divonne : 20 fr. ; M. J. Nieger : 30 fr. ; M. Ch. Sallès : 40 fr. ; M. Roger Zeller : 20 fr. ; M. L. Pangon : 100 fr. ; M. Valentin R. : 25 fr. ; M. J. Abrate : 70 fr. ; MM. S., A. et M. Regout : 30 fr. ; M. V. Mougin : 10 fr. ; M. Dramard : 100 fr. ; M. Cardinaux : 200 fr. ; M. le Dr H. Roland : 50 fr. ; M. Angleys : 50 fr. ; M. Roger Pelnard : 20 fr. ; M. Anguenot : 20 fr. ; M<sup>lle</sup> Gilbert, en souvenir de M. P. Lancel : 20 fr. ; M. Benoit : 5 fr. ; M. G. Henry : 5 fr. ; M. de Forceville : 50 fr. ; M. Outhier : 25 fr. ; M. J. Goutte : 10 fr. ; M. le col. Terris : 500 fr. ; M. Saliba : 97 fr. ; M. Capitan : 25 fr. ; MM. K. et O. Agathon : 100 fr. ; M. et M<sup>me</sup> Vogel : 100 fr. ; M. R. Faivre d'Arcier : 10 fr. ; M. Brignole : 50 fr. ; M. Boselli : 20 fr. ; M. Barbier : 100 fr. ; M. le colonel Roux : 100 fr.

Total : 7,080 fr. 30.

*Argent suisse.*

S. E. M. Allizé, Ambassadeur de France à Berne : 50 fr. ; M. Verchères de Reffye, Consul à Genève : 20 fr. ; M. Girarville : 7 fr. 60 ; M. Cogniard : 100 fr. ; M. A. de Foyard : 10 fr. ; M. R. de Caqueray : 15 fr. ; R. P. Allo : 5 fr. ; Pensionnat de la Chassotte : 50 fr. ; R. P. Claverie : 5 fr. ; R. P. Jacquin : 5 fr. ; M. Dresco : 5 fr. ; M<sup>me</sup> de Chollet-Messimy : 15 fr. ; M<sup>me</sup> Nordmann : 5 fr. ; M. Devolz : 10 fr. ; M. Shorer-Laforêt : 25 fr. ; M. Bosson : 3 fr. ; M. Bourgeois : 50 fr. ; M. Zeltner : 10 fr. ; M. A. Orsat : 10 fr. ; M. Çingria : 5 fr. ; M. Mazet : 100 fr. ; M. le professeur Moreau : 10 fr. ;

M. Fietta : 25 fr. ; M. Humbert : 20 fr. ; M. Fleury : 50 fr. ; M. Bussot : 50 fr. ; M. J. Gross : 20 fr. ; M. de Castella : 5 fr. ; M. Vielle : 150 fr. ; M. Blancpain : 20 fr. ; M. Fessenmeyer : 10 fr. ; M. de Lenzbourg : 5 fr. ; Anonyme : 5 fr. ; M<sup>me</sup> Max Esseiva : 10 fr. ; Capitaine A. Roussel : 20 fr. ; M. Kricorissian : 20 fr.

Total : 925 fr. 60.

Quant au choix d'un monument, un grand nombre de projets ont été examinés ; plusieurs ont été retenus sans qu'aucun n'ait rallié les suffrages. Malgré le désir d'aboutir au plus tôt, il semble qu'il vaille mieux ne rien précipiter afin d'obtenir l'œuvre artistique digne de nos jeunes héros.

*Relations entre les Anciens.* — On arrive alors à une question primordiale, puisqu'il s'agit de la vie même de l'Association : *resserrer les liens d'amitié* et de bonne camaraderie formés au Collège, et *venir en aide* à ceux qui auraient besoin d'assistance soit par des secours pécuniaires, soit sous forme de patronage et d'appui moral. « Il n'est jamais trop de répéter, dit Edmond Terris, que, dans la vie, de l'union intime de tous (surtout quand elle est basée sur les principes inculqués à St-Jean) peut jaillir une force salutaire à chacun. »

Pour réaliser cette union, à l'unanimité on décide :

1<sup>o</sup> De demander à tous les Anciens d'envoyer à St-Jean leur adresse exacte avec mention détaillée de leur situation sociale, de leurs travaux, de leurs succès, des faits saillants de leur vie : mariage, naissance, etc.

2<sup>o</sup> De faire connaître à M. le Directeur tous les « tuyaux » susceptibles d'aider dans le choix de leur carrière nos jeunes camarades actuellement à St-Jean ou les Anciens en cours d'étude.

3<sup>o</sup> D'inviter les Anciens à s'inscrire aux groupes régionaux actuellement existants, à Paris, à Lyon. D'en créer de nouveaux, si possible, à Marseille, Nancy, etc., de façon à faire de ce mot « union » une réalité.